

Tradución da APDR ao galego do original en inglés en:

<http://www.verdinrete.it/ondakiller/roccaras.htm>

RESOLUCIÓN DE ROCCARASO. 4 DE XUÑO DE 2.000

- I. O comité científico do Congreso Roccaraso sobre *Campos Electromagnéticos e Normas de Saúde Pública* recoñece que existe un extenso corpo de evidencia internacional, na revisión coetánea da literatura revisada que indica que:
- II. A exposición aos campos electromagnéticos magnéticos ELF [de moi baixa frecuencia] e RF/MW [radiofrecuencias e microondas] (en particular a amplitude de ELF e o modo de impulsos) de intensidade non térmica pode causar efectos de saúde adversos como aumentar a incidencia de cancro, e de perturbacións neurolóxicas, cardíacas e reprodutivas.
- III. Estes efectos son consistentes cos achados experimentais en cultivos de tecidos animais e humanos compilados durante os últimos 40 anos, incluíndo a indución de efectos endócrinos e inmunolóxicos dos oncoxenes e os proto-oncoxenes, e a integridade das células alteradas. Esta evidencia demanda urxentemente para:
 1. A participación de autoridades locais e/ou rexionais a implantación de Estacións Basee [de telefonía móbil] examinando estratexias e proxectos, que impliquen aos operadores comerciais, residentes locais e alcance un nivel de exposición media pública de $100 \mu\text{w}/\text{m}^2$ [0,2 voltios/metros], e un obxectivo de calidade de exposición máxima de que os residentes locais non excedan $1 \text{mW}/\text{m}^2$ [0,6 voltios/metros].
 2. Pór Información a disposición dos consumidores acerca dos niveis de exposición en condicións normais de uso de todo equipo emisor, en particular teléfonos móbiles e as seus orelleiras

Recomendamos o establecemento dunha Comisión industrialmente independente en Italia:

- Para recoller datos epidemiolóxicos dos usuarios de teléfono móbil e das poboacións arredor das Estacións Base [de telefonía móbil].
- Para estudar os riscos reais dos teléfonos móbiles e orelleiras para adquirir a información necesaria para garantir a adecuada protección dos usuarios dos teléfonos móbiles.

Neil Cherry (Lincoln University, NZ)

Vito De Biasi (AUSL Palermo, SIP, I)

Livio Giuliani (Camerino University, ISPEL, I)

Settimio Grimaldi (CNR IMS, I)

Gerard Hyland (University Warwick, UK)

Michael Kundi (University Vienna, A)

Fiorenzo Marinelli (CNR ICM, I)

Roger Santini (Institute Nazionale des Sciences Appliquees, F)

Morando Soffritti (Fondazione Ramazzini, I)

<http://www.apdr.info/>

RESOLUCIÓN DE ROCCARASO. 4 DE JUNIO DEL 2.000

El comité científico del *Congreso Roccaraso sobre Campos Electromagnéticos y Normas de Salud Pública* reconoce que existe un extenso cuerpo de evidencia internacional, en la revisión coetánea de la literatura revisada que indica que:

- I. La exposición a los campos electromagnéticos magnéticos ELF [de muy baja frecuencia] y RF/MW [radiofrecuencias y microondas] (en particular la amplitud de ELF y el modo de impulsos) de intensidad no térmica puede causar efectos de salud adversos como aumentar la incidencia de cáncer, y de perturbaciones neurológicas, cardíacas y reproductivas.
- II. Estos efectos son consistentes con los hallazgos experimentales en cultivos de tejidos animales y humanos compilados durante los últimos 40 años, incluyendo la inducción de efectos endocrinos e inmunológicos de los oncogenes y los proto-oncogenes, y la integridad de las células alteradas. Esta evidencia demanda urgentemente para:
 3. La participación de autoridades locales y/o regionales la implantación de Estaciones Base [de telefonía móvil] examinando estrategias y proyectos, que impliquen a los operadores comerciales, residentes locales y alcance un nivel de exposición promedio público de $100 \mu\text{W}/\text{m}^2$ [0,2 voltios/metros], y un objetivo de calidad de exposición máxima de que los residentes locales no excedan $1 \text{mW}/\text{m}^2$ [0,6 voltios/metros].
 4. Poner Información a disposición de los consumidores acerca de los niveles de exposición en condiciones normales de uso de todo equipo emisor, en particular teléfonos móviles y sus auriculares.

Recomendamos el establecimiento de una Comisión industrialmente independiente en Italia:

- Para recoger datos epidemiológicos de los usuarios de teléfono móvil y de las poblaciones de los alrededores de las Estaciones Base [de telefonía móvil].
- Para estudiar los riesgos reales de los teléfonos móviles y auriculares para adquirir la información necesaria para garantizar la adecuada protección de los usuarios de los teléfonos móviles.

Neil Cherry (Lincoln University, NZ)

Vito De Biasi (AUSL Palermo, SIP, I)

Livio Giuliani (Camerino University, ISPEL, I)

Settimio Grimaldi (CNR IMS, I)

Gerard Hyland (University Warwick, UK)

Michael Kundi (University Vienna, A)

Fiorenzo Marinelli (CNR ICM, I)

Roger Santini (Institute Nazionale des Sciences Appliquees, F)

Morando Soffritti (Fondazione Ramazzini, I)

<http://www.verdinrete.it/ondakiller/roccaras.htm>

ROCCARASO RESOLUTION - 4TH JUNE 2000

The scientific panel of the Roccaraso Congress on Electromagnetic Fields and Public Health Standards recognises that there exists an extensive body of evidence in the international, peer reviewed literature indicating that

- I. (1) Exposure to ELF magnetic fields and RF/MW fields (particularly ELF amplitude and pulse-modulated) of non-thermal intensity can cause adverse health effects such as increased incidence of cancer, neurological, cardiac and reproductive disturbances.
- II. These effects are consistent with experimental findings in tissue cultures, animals and humans compiled over the last forty years, including endocrinological and immunological effects, induction of oncogenes and proto-oncogenes, and altered integrity of cells. This evidence urgently calls for:
 1. Involvement of local and/or regional authorities in the development of Base-station sitting strategies and plans, that involve the commercial operators, local residents and achieves a mean public exposure level of $100 \mu\text{W}/\text{m}^2$ (0,2 volt/metro), and a quality target of maximum exposure of local residents not exceeding $1 \text{mW}/\text{m}^2$ (0,6 volt/metro).
 2. Information be made available for consumers about exposure levels under normal conditions of usage of all radiating equipment, particularly mobile phones and their ear-pieces.

We recommend the establishment of an industrially independent Commission in Italy:

- To collect epidemiological data from cell phone users and from populations in the vicinity of Base-stations.
- To study the real exposures from cell phones and ear pieces to acquire the information necessary to ensure adequate protection of cell phone users.

Neil Cherry (Lincoln University, NZ)

Vito De Biasi (AUSL Palermo, SIP, I)

Livio Giuliani (Camerino University, ISPESL, I)

Settimio Grimaldi (CNR IMS, I)

Gerard Hyland (University Warwick, UK)

Michael Kundi (University Vienna, A)

Fiorenzo Marinelli (CNR ICM, I)

Roger Santini (Institute Nazionale des Sciences Appliquees, F)

Morando Soffritti (Fondazione Ramazzini, I)

<http://www.apdr.info/>